

АРНАУТ ДЕ МАРЬОЙЛ УМЪТ ВИ Е САМАТА КРАСОТА...

Превод от окситански: Симеон Хаджикосев, 1990

chitanka.info

*Умът ви е самата красота,
и скромността, достойна за похвала,
словата и лицето засияло,
които са черти на доблестта,
ме учат как във стих да ви възпея,
но страх голям сърцето ми владее,
не смея да призная този грях —
дали за чест или за мъка пях.*

*А любовта ми е потайна, тя
и мене, и Амор обвързва в цяло,
но тъй ме е боязън завладяла,
че крия я от вас и от света.
Боя се, че със гняв и зла идея
ще ми платите, щом ви аз додея,
и тъй като потайно не успях,
чрез песните поне не ме е страх.*

*Но няма победени в любовта
и все едно е — лудост или хвала,
да ви обичам лудо чест е цяла,
отколкото към друга обичта.
Но ако мойта страсть за вас достойна не е,
то нека милостта ви овладее
и службата — дела без срам и грях,
дано да я приемете чрез тях.*

*Познавам ви, любима, мъдростта,
сърцето си отдавам поначало
на вас — то да ви бъде облегало,
гарант срещу злини и нищета,
Но питам — милостта ви днес къде е,
пред обичта тя дръзко се не смее,
нито пък хвърля във очите прах,
че верен и безумно влюбен бях.*

*Любима, най-прекрасна на света,
на най-доброто образ, праначало,
страхът ми казва — смърт се е задала,
не ме ли осените с милостта.
И радостта в сърцето не линее
при взор сурцов, щом любовта го грее
и вече сте решила, скъпа, ах,
че за отплата някаква дозрях.*

*Прекрасен Взор,^[1] пред вас благоговея,
на всички съвършенства сте елея,
сред първите най-първа ви видях,
в смирени песни с радост ви възпях.*

[1] „Прекрасен Взор, пред вас благоговея...“
Очевидно това е бил „сенялът“ на графиня Бурлац. ↑

ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на **Моята библиотека** и нейните всеотдайни помощници.



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.